



191001

Bedienungsanleitung

Samovar 3L

Seite 1 bis 20

D/A/CH

Instruction manual

Samovar 3L

from page 21 to 40

GB/UK

Mode d'emploi

Samovar 3L

de page 41 à page 60

F/B/CH

Инструкция по эксплуатации

Самовар 3л

Seite 61 bis 80

RUS

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

| | |
|--|-----------|
| 1. Sicherheit | 2 |
| 1.1 Sicherheitshinweise..... | 2 |
| 1.2 Symbolerklärung | 4 |
| 1.3 Gefahrenquellen..... | 4 |
| 1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung | 6 |
| 2. Allgemeine Hinweise | 7 |
| 2.1 Haftung und Gewährleistung | 7 |
| 2.2 Urheberschutz..... | 7 |
| 2.3 Konformitätserklärung | 7 |
| 3. Transport, Verpackung und Lagerung | 8 |
| 3.1 Transportinspektion..... | 8 |
| 3.2 Verpackung | 8 |
| 3.3 Lagerung | 8 |
| 4. Technische Daten | 9 |
| 4.1 Baugruppenübersicht | 9 |
| 4.2 Technische Angaben..... | 10 |
| 5. Installation | 10 |
| 5.1 Aufstellung | 10 |
| 5.2 Elektrischer Anschluss | 11 |
| 6. Inbetriebnahme und Bedienung | 11 |
| 6.1 Vor dem ersten Gebrauch | 11 |
| 6.2 Inbetriebnahme | 12 |
| 6.3 Bedienung | 13 |
| 7. Reinigung und Entkalkung | 17 |
| 8. Mögliche Funktionsstörungen | 19 |
| 9. Entsorgung | 20 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- **Gefahr durch elektrischen Strom!** Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- **Verbrühungsgefahr!** Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen! Maximale Füllmenge genau einhalten!
- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Reinigen Sie den Sockel des Samowars **niemals** unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und Verletzungen durch Stromschläge verursachen kann.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.
- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät **nicht** mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.

- Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Anweisungen befolgen



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Gefahrenquellen



GEFAHR!

Gefahr durch elektrischen Strom!

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzanschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



GEFAHR!

Erstickungsgefahr!

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroportteile außerhalb der Reichweite von Kindern.



WARNUNG!

- Erhitzen Sie in dem Gerät niemals andere Flüssigkeiten außer Wasser.



WARNUNG!

Gefahr durch heißen Wasserdampf sowie heißes Wasser!

- Befüllen Sie das Gerät niemals über die Maximalmarkierung.
- Öffnen Sie nicht den Deckel des Wasserbehälters während das Wasser kocht; herausspritzendes heißes Wasser und Dampf können zu Verbrühungen führen.



WARNUNG!

Gesundheitsgefahr durch Keime!

- Der Wasserbehälter des Gerätes muss in regelmäßigen Abständen komplett entleert, gereinigt und desinfiziert werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitlich gefährlichen Keimen zu vermeiden.



VORSICHT!

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Behälter leer ist.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät ist zur Verwendung im Haushalt und ähnlichen Bereichen bestimmt, wie beispielsweise:

- in Küchen für die Mitarbeiter in Läden, Büros oder anderen gewerblichen Bereichen;
- in landschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und ähnlichen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Samowar** ist für die optimale **Zubereitung von Tee** und anderen **Heiß- und Instantgetränken** bestimmt.

Den **Samowar nicht** verwenden für:

- das Erhitzen von Milch oder schäumenden Flüssigkeiten;
- das Erhitzen von Suppen, Saucen oder ähnlicher dickflüssiger Speisen;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

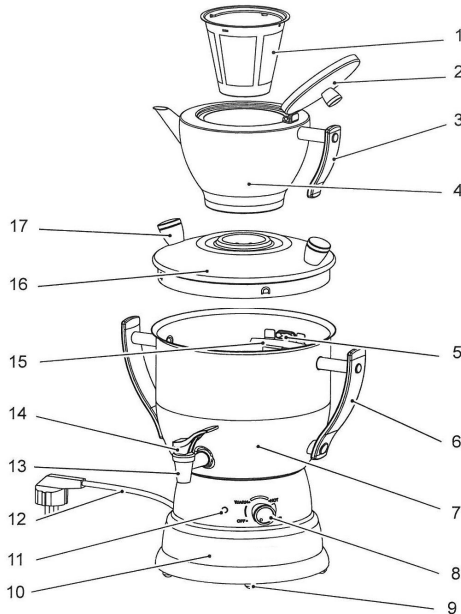
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



1. Teesieb
2. Deckel Teekanne
3. Griff Teekanne
4. Teekanne, Inhalt: 1,2 Liter
5. Dampf-Auslassöffnung
6. Griff Wasserbehälter
7. Wasserbehälter, Inhalt: 3,0 Liter
8. Temperaturrehregler
9. Rutschfeste Silikonstellfüße
10. Sockel mit integrierter Anschlussleitung und Kabelstauraum
11. Betriebskontrolllampe
12. Netzanschlussleitung mit Netzstecker
13. Ablasshahn
14. Ablasshahnhebel
15. Max. Füllstandmarkierung Wasserbehälter
16. Deckel Wasserbehälter
17. Deckelgriff Wasserbehälter

4.2 Technische Angaben

| Bezeichnung | Samowar 3L |
|---------------------|---|
| Art.-Nr.: | 191001 |
| Ausführung: | Edelstahl |
| Temperaturregelung: | stufenlos |
| Inhalt: | 3 Liter |
| Anschlusswert: | 1,5 kW / 230 V 50 Hz |
| Abmessungen: | Ø 200 mm, H 490 mm (inklusive Teekanne) |
| Gewicht: | 1,7 kg |
| Zubehör: | Teekanne (Inhalt 1,2 Liter), Teesieb |

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation

5.1 Aufstellung

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und Zubehör.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und eventuelle Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserfeste und hitzebeständige Unterlage.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät **nicht** in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit bei Bedarf das Gerät schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.2 Elektrischer Anschluss



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen
Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen
mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose
ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

6. Inbetriebnahme und Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

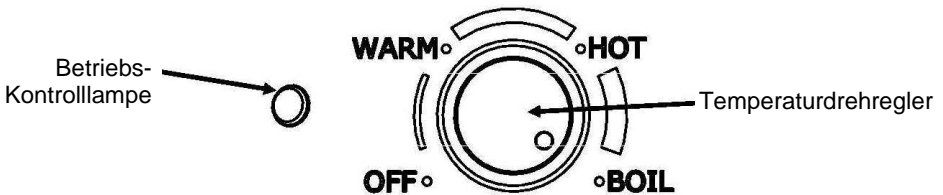
- Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Zubehörteilen vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.
- Reinigen Sie das Gerät und Zubehör gründlich vor dem ersten Gebrauch laut Anweisungen im **Abschnitt 7 „Reinigung und Entkalkung“**.
- Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur max. Füllstandmarkierung mit frischem Trinkwasser und kochen Sie dieses auf. Das Wasser wegschütten. Wiederholen Sie diesen Vorgang 2-3 Mal.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät im einwandfreien Zustand ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen.

6.2 Inbetriebnahme

Ein-/Ausschalten des Gerätes

- Das Ein-/ Ausschalten des Gerätes erfolgt durch Drehen des Temperaturreglers. Auf Position **OFF** ist das Gerät ausgeschaltet.
- Stellen Sie für den **Normalbetrieb** den Temperaturregler auf Stufe **HOT** oder **WARM**. Bei Einstellung **BOIL** wird das Wasser schnellstmöglich bis zum Kochen erhitzt.
- Für **Intervallkochen** drehen Sie den Temperaturregler soweit zurück, bis die Betriebskontrolllampe am Sockel des Gerätes erlischt. Das Gerät hält die Wassertemperatur auf ca. 95 °C-100 °C

Einstellungen des Temperaturreglers



| Stufe | Funktion | |
|-------------|-----------------------------|---|
| OFF | Das Gerät ist ausgeschaltet | |
| WARM | Warmes Wasser: | ca. ¼ Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 60 °C-70 °C |
| HOT | Heißes Wasser: | ca. ½ Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 85 °C-95 °C |
| BOIL | Kochendes Wasser: | Temperaturregler bis zum Anschlag; Wassertemperatur ca. 100 °C |
| BOIL | Intervallkochen: | ca. ¼ bis ½ Umdrehung zurück, nachdem das Wasser kocht; Wassertemperatur ca. 95 °C-100 °C |

6.3 Bedienung

Wasser erhitzen



VORSICHT!

- Vergewissern Sie sich, dass der Temperaturdrehregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn auf Position **OFF**° gedreht ist.
- Füllen Sie nun die gewünschte Menge frisches Wasser (nur bis zur max. Füllstandmarkierung) in den Wasserbehälter.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen! Maximale Füllmenge genau einhalten!



HINWEIS!

Um die Aufwärmphase abzukürzen, kann auch heißes Wasser aufgefüllt werden. Bei Verwendung von kaltem Wasser muss das Wasser länger erhitzt werden.

- Setzen Sie den Deckel fest auf und stellen Sie die Teekanne auf den Deckel.
- Schließen Sie jetzt das Gerät an eine geeignete Einzelsteckdose an.
- Drehen Sie nun den Temperaturdrehregler im Uhrzeigersinn. Das Thermostat ermöglicht die stufenlose Einstellung der Wassertemperatur. Sie haben die Wahl zwischen folgenden Einstellungen: **Kochen / Intervallkochen (BOIL) / heiß (HOT) / warm (WARM)**. Beachten Sie die Angaben in der **Tabelle** auf **Seite 12**.
- Während der Aufheizphase leuchtet die Betriebskontrolllampe.

Wasser aufkochen

- Um Wasser aufzukochen, stellen Sie die Temperatur auf die höchste Stufe ein. Drehen Sie den Temperaturdrehregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position **°BOIL**.
- Die Betriebskontrolllampe leuchtet auf. Sie zeigt an, dass das Gerät heizt. Nach einigen Minuten kocht das Wasser. Das sehen Sie an dem aufsteigenden Dampf.
- Wenn Sie den Temperaturdrehregler in dieser Position belassen, kocht das Wasser ununterbrochen und irgendwann verdampft es komplett.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Austretender heißer Dampf kann zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen! Nehmen Sie niemals während des Kochens den Deckel vom Samowar ab.

Intervallkochen

- Um die ununterbrochene Kochfunktion zu vermeiden, drehen Sie den Temperaturdrehregler soweit zurück, bis die Betriebskontrolllampe am Sockel des Gerätes erlischt. Damit schalten Sie das Gerät auf **Intervallkochen**.
- Wenn die Temperatur des Wassers im Behälter sinkt, schaltet die Betriebskontrolllampe wieder ein und das Gerät heizt das Wasser wieder auf. So regelt das Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit viel Energie.

Wasser nachfüllen



VORSICHT! Verbrühungsgefahr!

Beim Auffüllen des heißen Wasserbehälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen!

- Drehen Sie den Temperaturdrehregler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position **OFF**.
- Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie frisches Trinkwasser nachfüllen.



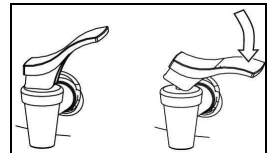
HINWEIS!

- Das Thermostat schaltet das Gerät ab, sobald kein (oder zu wenig) Wasser im Wasserbehälter ist. Sollte der **Trockengehschutz** ausgelöst haben, das Gerät von der Steckdose trennen und einige Minuten abkühlen lassen, bevor Sie wieder frisches Trinkwasser in den Wasserbehälter füllen.

Ablasshahn bedienen

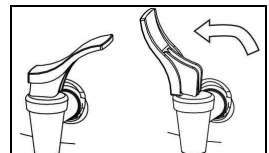
Tipp-Betrieb

Drücken Sie den Hebel des Ablasshahnes nach unten. Der Ablasshahn öffnet sich. Um diesen wieder zu schließen, lassen Sie den Hebel los.



Dauer-Betrieb

Kippen Sie den Hebel des Ablasshahnes ganz nach hinten. Er rastet in dieser Stellung ein. Der Ablasshahn öffnet sich. Um diesen wieder zu schließen, kippen Sie den Hebel nach vorne.



Gerät ausschalten

- Das Gerät schalten Sie komplett aus, indem Sie den Temperaturrehregler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf Position **OFF**° drehen. Die Betriebskontrolllampe erlischt. Das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).

Teezubereitung

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze *Camellia sinensis*. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85 °C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Schwarzer Tee

- Setzen Sie das mitgelieferte Teesieb in die Teekanne ein.
- Füllen Sie die Teeblätter in das Sieb (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder die Teebeutel direkt in die Teekanne (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 - 2 Tassen).
- Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.



VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Stellen Sie die Teekanne so auf den Deckel, dass der ausweichende Dampf nicht an den Griff der Teekanne kommt und dieser dadurch heiß wird!

- Lassen Sie das Wasser aufkochen.
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.



VORSICHT! Verbrennungsgefahr!

Heißer Dampf entweicht! Eventuell kann ein wenig Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen. Benutzen Sie Topflappen!

- Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Ablasshahn.
- Füllen Sie **max. 1 Liter** Wasser in die Teekanne.
- Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.



HINWEIS!

Die Stärke des Teekonzentrates können Sie nach Ihrem Geschmack bestimmen. Beachten Sie die auf der Teepackung angegebene Ziehzeit des Tees, da diese sich von Teesorte zu Teesorte unterscheidet.

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb (Teebeutel) aus der Teekanne.
- Danach gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas (in beliebiger Menge), und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können. Stellen Sie den Temperaturregler etwas höher als die Position **HOT** ein (aber nicht bis zum Anschlag), damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Betriebskontrolllampe geht im Zyklus an und aus. Die Maximal-einstellung sollte nur zum ersten Aufkochen des Wassers benutzt werden.

Grüner Tee

- Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Grüner Tee sollte in der Regel **nicht** mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei ca. 50 °C-70 °C. Die meisten grünen Tees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70 °C. Je hochwertiger der grüner Tee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50 °C-60 °C heißem Wasser gebrüht.
- Normale grüne Tees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige grüne Tees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen. Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.
- Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
- Wasser im Wasserbehälter zum Kochen bringen. Danach etwas heißes Wasser in die Tassen geben (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt). Den Temperaturregler auf Position **WARM** (je nach Teesorte) zurückdrehen und das Wasser leicht abkühlen lassen (etwa 5-6 Min.). Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen. Die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter setzen, damit der Tee weiterhin heiß bleibt und entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee verfahren.

Kräutertee



VORSICHT!

Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen. Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel.

- Für Kräutertees – ob lose oder als Teebeutel – gilt, dass diese immer mit sprudelndem, kochendem Wasser übergossen und die angegebene Ziehdauer eingehalten werden sollte. Denn in Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime, wie z. B. Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertee.
- Kräutertee sollte auf keinen Fall nur mit warmem Wasser zubereitet werden, etwa um ihn schneller auf eine trinkbare Temperatur zu bringen. Gerade für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke könnten sich dahinter Gesundheitsrisiken verbergen, wenn in einem ungünstigen Fall im Kräutertee Keime enthalten sind. Ebenso sollte aufgegossener Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden. Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

7. Reinigung und Entkalkung

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
- Spülen Sie den Wasserbehälter des Gerätes gründlich mit klarem Wasser aus.



VORSICHT!

Der Wasserbehälter des Samowars muss in regelmäßigen Abständen vollständig restentleert und gereinigt (desinfiziert) werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden.

- Reinigen Sie die Außenseite des Samowars mit einem weichen feuchten Tuch und trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Reinigen Sie den Sockel des Samowars niemals unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und Verletzungen durch Stromschläge verursachen kann.

- Reinigen Sie die Teekanne, das Teesieb und den Deckel des Gerätes gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.



HINWEIS!

Der Deckel des Gerätes, die Teekanne und das Teesieb sind spülmaschineneignen!

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Entkalkung



VORSICHT!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn der Samowar nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

- Ungünstige Wasserbedingungen können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Diese Kalkablagerungen verursachen längere Aufheizzeiten und führen zu Beschädigungen des Gerätes.
- Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.
- Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem Wasser auf, geben Sie in das Wasser Essig oder einen handelsüblichen Entkalker und kochen Sie diese Lösung auf.
- Ein Teil der Lösung lassen Sie durch den Ablasshahn fließen, um die Kalkablagerungen im Ablasshahn zu entfernen.
- Wiederholen Sie das Aufkochen der Entkalkungslösung noch 1–2-mal.
- Das Gerät einige Zeit abkühlen lassen.
- Schütten Sie die Entkalkungslösung nach dem Entkalken weg. Spülen Sie den Wasserbehälter gründlich mit frischem Wasser mehrfach aus und lassen Sie ein Teil des Wassers durch den Ablasshahn ab.
- Sollte die Teekanne auch von Kalkablagerungen betroffen sein, entkalken Sie diese mit einer Wasser-Essig-Lösung oder einem handelsüblichen Entkalker.



HINWEIS!

Um Kalkablagerungen zu verringern, benutzen Sie gefiltertes Wasser!

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie oben beschrieben und bewahren Sie es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

8. Mögliche Funktionsstörungen



VORSICHT!

Ziehen Sie bei Störungen während des Betriebes umgehend den Netzstecker.

Sollten am Gerät Störungen auftreten, prüfen Sie diese anhand folgender Tabelle, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren:

| STÖRUNG | URSACHE | LÖSUNG |
|--|---|--|
| Gerät funktioniert nicht. | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht an der Steckdose angeschlossen. • Sicherung des Hausanschlusses ausgefallen, weil andere Geräte mit hoher Leistung gleichzeitig angeschlossen sind. • Temperaturrehregler auf Position OFF° eingestellt. | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker an der Steckdose anschließen. • Trennen Sie in diesem Fall zuerst das Gerät vom Stromnetz. Schalten Sie dann die Sicherung wieder ein. • Temperaturrehregler auf die gewünschte Position drehen. |
| Gerät ist eingeschaltet, aber die Betriebskontrolllampe leuchtet nicht auf. | <ul style="list-style-type: none"> • Betriebskontrolllampe defekt. • Der Temperaturrehregler ist nicht auf der richtigen Position. | <ul style="list-style-type: none"> • Händler kontaktieren. • Temperaturrehregler auf die korrekte Position drehen. |
| Das Gerät schaltet ab. | <ul style="list-style-type: none"> • Trockenschutz hat ausgelöst, weil sich zu wenig Wasser oder kein Wasser im Wasserbehälter befindet. | <ul style="list-style-type: none"> • Gerät abkühlen lassen und frisches Trinkwasser auffüllen. |

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Temperaturrehregler auf Position **OFF**° drehen und das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!),
- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

9. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu das Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

| | |
|--|-----------|
| 1. Safety | 22 |
| 1.1 Safety instructions | 22 |
| 1.2 Key to symbols | 24 |
| 1.3 Sources of danger | 24 |
| 1.4 Intended use | 26 |
| 2. General information | 27 |
| 2.1 Liability and Warrantees | 27 |
| 2.2 Copyright protection | 27 |
| 2.3 Declaration of conformity | 27 |
| 3. Transport, packaging and storage | 28 |
| 3.1 Delivery check..... | 28 |
| 3.2 Packaging | 28 |
| 3.3 Storage..... | 28 |
| 4. Technical data | 29 |
| 4.1 Overview of parts | 29 |
| 4.2 Technical specification | 30 |
| 5. Installation | 30 |
| 5.1 Positioning..... | 30 |
| 5.2 Electric connection | 31 |
| 6. Start-up and operation | 31 |
| 6.1 Before operation..... | 31 |
| 6.2 Start-up | 32 |
| 6.3 Operation | 33 |
| 7. Cleaning and descaling | 37 |
| 8. Possible Malfunctions | 39 |
| 9. Waste disposal | 40 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read these instructions before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide. Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.

1.1 Safety instructions

- Do not use the device in case of incorrect operation, damages, or dropping on the floor.
- **Electric shock hazard!** Never immerse the device or plug in water or other liquids.
- **Burn hazard!** Overfilling of water tank may cause water splashing and burns! Do not exceed the maximum filling level!
- The device must not be operated by **children below 8 years old**, as well as persons physically, sensorially, or mentally impaired, or having low experience and/or knowledge, unless they are supervised or instructed in range of safe operation and resulting hazards.
- **Children** must not play with the device.

- Cleaning and operational maintenance **must not be performed by children**, unless they are above 8 years old and supervised.
- **Children below 8 years old** must not be present in the vicinity of the device and the supply cable.
- **Never** leave the device unattended during its operation.
- **Never** clean the device base in running water as it can get inside the unit and cause electrocution.
- The maintenance and repair works must be performed only by the qualified professionals with use of original spare parts and equipment.
- Do not use the accessories and spare parts not recommended by the producer. They may be dangerous for the user and other people or may damage the device and cause loss of warranty rights. **Never attempt to repair the device by yourself!**
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.
- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- Periodically inspect the electric supply cable for damages. Do not operate the device with the damaged supply cable. When the cable is damaged it should be replaced by the service company or qualified electrician in order to avoid the hazards.
- Do not control the device with use of external timer or remote controller.
- Only use the device indoors.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.

- To avoid them please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.

- To avoid them please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.

- To avoid them please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Sources of danger



DANGER!

Electric shock hazard!

- Do not operate the device with the damaged supply cable or plug.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the electric shock hazard will occur.
- Never immerse the device or plug in water or other liquids.

- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



DANGER!

Suffocation hazard!

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements.



WARNING!

- Do not use the device for heating other liquids than water.



WARNING!

Hazard connected with steam and hot water!

- Never fill the device above the maximum mark.
- Do not open the water tank lid during boiling, the splashing hot water and released steam may cause burns.



WARNING!

Microbial hazard!

- The water tank should be periodically completely emptied, cleaned, and disinfected in order to eliminate the possibility of harmful microbial growth.



CAUTION!

- Do not use any sharp objects or abrasive agents for cleaning the surfaces.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Do not use the device when the tank is empty.

1.4 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose. Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in other service locations;
- in suburban properties;
- by guests of hotels, motels and other places of accommodation;
- in Bed & Breakfasts.

The **Samovar** is ideally suited for **preparing tea** and other **'instant' hot drinks**.

The **Samovar** must **not** be used for:

- heating milk and other liquids which foam;
- reheating soups, sauces and other thick liquid dishes;
- Boiling up liquids containing sugar, sweeteners, acids, leaches or alcohols;
- Filling in and heating of inflammable, noxious, easily volatilizing or similar liquids or substances or materials.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

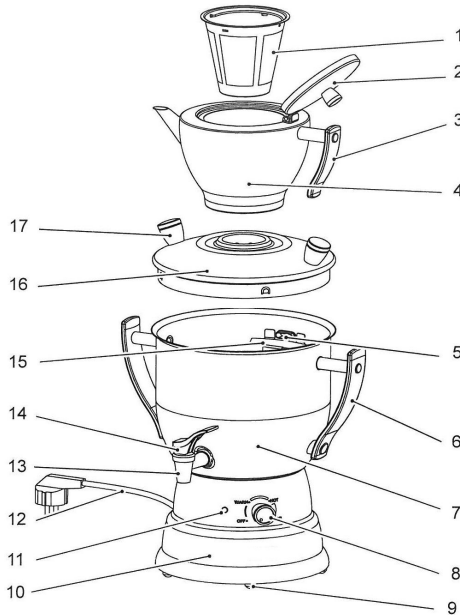
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



1. Tea strainer
2. Lid of teapot
3. Handle of teapot
4. Teapot, capacity: 1.2 litres
5. Steam outlet
6. Handle of water tank
7. Water tank, capacity: 3.0 litres
8. Rotating temperature controller
9. Slip-resistant silicon legs
10. Base with integrated powerline and cable storage
11. Control light
12. Power cable with plug
13. Drain tap
14. Drain tap lever
15. Max. filling level marking water tank
16. Lid of water tank
17. Handle of lid of water tank

4.2 Technical specification

| | |
|----------------------|-----------------------------------|
| Name | Samovar 3L |
| Code-No.: | 191001 |
| Material: | high-grade stainless steel |
| Temperature control: | stepless |
| Capacity: | 3 litres |
| Power supply: | 1.5 kW / 230 V 50 Hz |
| Dimensions: | Ø 200 mm, H 490 mm (with teapot) |
| Weight: | 1.7 kg |
| Equipment: | teapot (1.2 litres), tea strainer |

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation

5.1 Positioning

- Before the operation unpack the device and remove all package material and protective foil from the device and equipment.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.
- Place the device on top of an even, stable, dry, and water-resistant surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- **Never** place the device in humid or wet environment.
- **Do not** place the device in the vicinity of open fire, electric ovens, heating furnaces, or other heat sources.
- **Never** place the device on the table edge to avoid tilting or drop.
- Position the device in such way that the plug is easily accessible for quick disconnecting when required.

5.2 Electric connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate).

Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

Do not disconnect the supply cable by pulling it, always pull the plug.

- The supply cable must not touch the heat sources or sharp edges. The supply cable should not hang from the table or other surface. Pay attention to avoid stepping on or tripping by the cable.
- The supply cable must not be bent, crushed, tangled, it must be always completely unwound.
- Do not place the device or other objects on the supply cable.
- Do not place the supply cable on the carpets or other thermally insulating materials. Do not cover it. Keep away the cable from operating range and do not immerse it in water or other liquids.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

6. Start-up and operation

6.1 Before operation

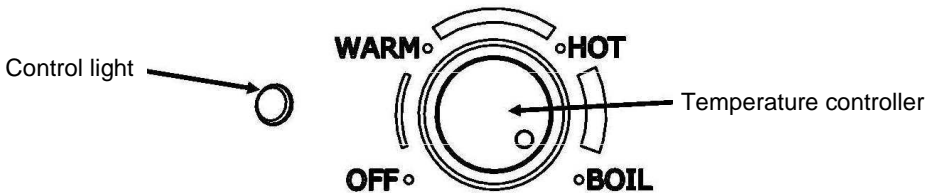
- Before operation become familiar with the device and equipment by reading this manual.
- Before the device operation clean it thoroughly according to the instructions in section 7 “**Cleaning and descaling**”.
- Fill the water reservoir to its maximum capacity (as indicated) and boil. Pour the water out. Repeat it 2—3 times.
- Before start-up make sure that the device is in perfect condition.

6.2 Start-up

Activation / deactivation of the device

- The device is turned on/off by rotating the temperature controller. In position **OFF** the device is turned off.
- To set the device in the **normal operation mode** position the temperature controller to **WARM** or **HOT**. In position **BOIL** water will be boiled as quickly as possible.
- For the **interval boiling** rotate the temperature controller backwards until the control light goes off. The device will maintain the water temperature of 95 °C – 100°C.

Temperature controller settings



| Stufe | Function | |
|-------------|--------------------------|--|
| OFF | The device is turned off | |
| WARM | Warm water: | Approx. 3/4 rotation backwards, water temperature approx. 60 °C – 70 °C |
| HOT | Hot water: | Approx. 1/2 rotation backwards, water temperature approx. 85 °C – 95°C |
| BOIL | Boiling water: | Temperature controller turned completely; water temperature approx. 100 °C |
| BOIL | Interval boiling: | Approx. 1/4 to 1/2 rotation backwards after water boiling; water temperature approx. 95 °C – 100°C |

6.3 Operation

Water heating



CAUTION!

- Make sure that the temperature controller is rotated to position **OFF**° counterclockwise until the end.
- Pour required amount of fresh water to the device (only up to the maximum mark).



WARNING! Burn hazard!

Overfilling of water tank may cause water splashing and burns!
Do not exceed the maximum filling level!



NOTE!

In order to reduce the heating phase time fill the tank with warm water.
In case of cold water the heating time is longer.

- Place the lid on the tank and put the teapot on it.
- Connect the device to appropriate single grounded socket.
- Rotate the temperature controller clockwise. The thermostat allows for stepless adjustment of water temperature. The following settings may be used: **Boiling / interval boiling (BOIL) / HOT / WARM**. Follow the **table** on **page 32**.
- The control light is on during the heating phase.

Water boiling

- In order to boil water set the temperature to the maximum. Rotate the temperature controller clockwise to position **BOIL**.
- The control light will come on. It indicates that the device is heating. After several minutes the water will boil. It is indicated by released steam.
- When the temperature controller remains in that position the water will continuously boil and will evaporate eventually.



WARNING! Burn hazard!

The released hot steam may cause burns of hands, arms, and face!
Do not remove the lid during boiling.

Interval boiling

- In order to avoid continuous boiling rotate the temperature controller backward until the control light goes off. The device will be set to **interval boiling** mode.
- When the water temperature in the tank drops the control light will come on and the device will heat the water. The thermostat adjusts the energy consumption to the needs and saves it.

Adding water



CAUTION! Burn hazard!

During filling of hot tank the released hot steam may cause burns of hands, arms, and face! Do not remove the lid during boiling

- Rotate the temperature controller counterclockwise to position **OFF**°.
- Before refilling with water leave the device for a few minutes for cooling down.



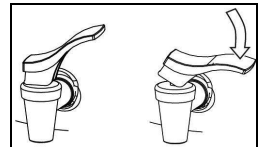
NOTE!

- The thermostat will turn the device off when there is no (or too little) water in the tank. When the **protection against dry operation** is activated, disconnect the device from the socket and wait for cooling down before refilling.

Operation of drain tap

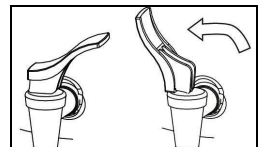
Pulse mode

Press the drain tap lever down.
The tap will open. To close the tap release the lever.



Continuous mode

Pull the tap lever completely backwards.
It will be locked in such position.
The tap will open. To close the tap pull the lever forwards.



Turning the device off

- The device is turned off by rotating the temperature controller counterclockwise to position **OFF**^o. The control light will go off. Disconnect the device from the socket (pull the plug!).

Preparation of tea

There are teas and teas. In the strict sense, the term tea describes a beverage made by steeping the leaves of *Camellia sinensis* in boiling water. There is black and green tea. Hot water can however also be poured over leaves of other plants or pieces of fruit.

Therefore preparation of tea is not always the same. In order to preserve the flavour and beneficial ingredients, infusions and teas are prepared with hot or boiling water and left to steep for shorter or longer periods. Green tea is for example best prepared with water at a temperature of 85°C. In any case, always follow the instructions on the packaging.

Black tea

- Place the supplied tea strainer inside the tea pot.
- Fill the tea strainer with loose leaf tea (approx. one teaspoon per cup) or place a tea bag directly into the tea pot (approx. 1 tea bag per 1-2 cups).
- Place the lid on the tank and put the teapot on it. This pre-heats the teapot at the same time.



CAUTION! Burn hazard!

Place the teapot on to the lid in such way that the escaping steam does heat up the handle.

- Boil the water.
- Remove the teapot from the tank.



CAUTION! Burn hazard!

Hot steam will escape! A small amount of condensed water may also drip from the base of the teapot. Use the cloth for holding hot pots!

- Now pour boiling water over the tea from the tap.
- Fill **max. 1 l** into the teapot.
- Replace the teapot with the tea concentrate on the water tank. The steam rising in the water tank keeps the tea in the teapot at precisely the right temperature required for brewing.



NOTE!

You might choose the tea concentration by taste. Always take notice of the steeping time indicated on the tea packing, as it differs between the tea sorts.

- After the desired brewing time has elapsed, remove the tea strainer (tea bag) from the teapot.
- Next pour the required amount of tea concentrate from the teapot into your glass (to taste) and then top your glass up with water from the water tank. This will allow you to vary the strength and taste of your tea.
- The teapot can be left on the water tank when the appliance is operating so you can have more tea at any time. Position the knob somewhat above the **HOT** position (but not to the detent), so that the water remains hot but does not boil continuously. The control light will illuminate and extinguish in cycle. However, the maximum heating setting should only be used for initial boiling of the water.

Green tea

- Green tea can also be prepared with the Samovar. Green tea should generally not be brewed with boiling water as this gives it a slightly bitter taste. Depending on the kind of tea the ideal water temperature is 50 °C – 70 °C. Most green teas develop their optimum taste at around 70 °C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. Teas of the highest quality are brewed with water at 50 °C – 60°C.
- Normal green teas must infuse for 1 to 3 minutes, while high-grade green teas only need around 1 to 1 1/2 minutes.
- Green tea is always dosed less than black tea. Around 1 g per 100 ml or 1 level teaspoon to 200 ml of water. You can determine the strength of the concentrate yourself.
- Boil the water in the tank. Then pour some hot water into the cups (the teapot has been pre-warmed on the container during the boiling process). Then turn the adjusting knob back to the position **WARM** (depending on the type of tea) and allow the water to cool down a little (approx. 5 – 6 minutes). Now pour hot water from the tank onto the tea. Place the teapot on top of the tank as described before so that the tea remains hot and then proceed as for black tea.

Herbal infusion



CAUTION!

Always prepare infusions of herbs, fruit, Rooibos and spice with boiling water and let them steep for minimum 5 to 10 minutes. This is to ensure that the beverage is completely safe for consumption!

- For herbal infusions, whether prepared with loose leaves or bags, always use boiling water and adhere to the recommended steeping time. In extremely rare cases, herbal mixtures might contain Salmonella, which is however effectively destroyed by boiling water. Incorrect preparation of the infusion can pose a health risk, especially in connection with infusions for children.
- Never prepare herbal infusions using water that is not boiling hot, for example to make a beverage that is at drinking temperature the moment it is prepared. Germs that might be contained in the ingredients might not be destroyed, which could be particularly harmful to babies, small children and the sick. Never let the prepared infusion stand for several hours before consuming it.

While the boiling water destroys all germs contained in the herbal mixture, spores might survive. They may germinate in the warm water.

7. Cleaning and descaling

Cleaning

- Clean the device regularly.
- Empty the device after each use.
- Thoroughly rinse the device tank with clean water.



CAUTION!

The water tank should be periodically completely emptied, and cleaned (disinfected) in order to eliminate the possibility of harmful microbial growth.

- Clean the samovar's surface with a soft, wet cloth and dry thoroughly.



DANGER! Electric shock hazard!

Never clean the device base in running water as it can get inside the unit and cause electrocution.

- Wash the teapot, stainer, and lid in lukewarm water with a gentle washing agent. Rinse with clean water.



NOTE!

The lid, teapot, and tea strainer are dishwasher-safe!

- Always use the soft cloth only, **never** use any abrasive washcloth which may scratch the device.
- After cleaning dry and polish the surfaces with dry cloth.

Descaling



CAUTION!

Complaints will not be accepted if the samovar is not descaled regularly as described in the instruction manual. Such complaints are no cases of warranty!

- Bad water conditions might lead to scaling. This results in longer heating time and might damage the device.
- Depending on the frequency of usage and water quality, descale the water tank every 1 – 2 weeks.
- Fill the water tank with fresh water, add vinegar or a common descaling agent and boil the solution.
- Let some of the solution flow through the tap in order to remove scale here as well.
- Repeat the boiling of the solution 1 – 2 times.
- Let the device cool off for a few minutes.
- After descaling pour out the descaling solution. Rinse the reservoir thoroughly with clean water and pour some water out through the tap.
- In case of scale deposits in the teapot clean it with the solution of vinegar or a common descaling agent.



NOTE!

Use pre-filtered water in order to avoid scaling!

Storage

- In case of longer inactivity period clean the device according to the description above and store in dry and clean place, protected from frost, sunlight, and out of reach of children. Do not place any heavy objects on the device.

8. Possible Malfunctions



CAUTION!

In the event of malfunctions during use immediately remove the plug from the socket.

In case of anomalies use the table below before calling the service company or informing the vendor.

| FAILURE | CAUSE | SOLUTION |
|--|---|--|
| The device is not working | <ul style="list-style-type: none"> • The plug is not connected to the socket. • The house electric system protection has been activated due to operation of many high-power devices. • The temperature controller is in position OFF° . | <ul style="list-style-type: none"> • Connect the plug to the electric socket. • Disconnect the device from the power supply. Then reset the fuse. • Set the temperature controller in desired position. |
| The device is turned on but the control light is off. | <ul style="list-style-type: none"> • Damaged control light. • Incorrect setting of temperature controller. | <ul style="list-style-type: none"> • Contact the vendor. • Set the temperature controller in appropriate position. |
| The device turns off. | <ul style="list-style-type: none"> • The protection against dry operation has been activated due to lack or insufficient amount of water in the tank. | <ul style="list-style-type: none"> • Wait for the device to cool down and pour the water. |

When the anomalies cannot be removed:

- set the temperature controller in position **OFF**° and disconnect the device from the power supply (pull the plug!),
- **do not** open the housing,
- contact the service company or the vendor.

9. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



DANGER! Electric shock hazard!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect the device from the power supply and remove the supply cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

| | |
|--|-----------|
| 1. Sécurité | 42 |
| 1.1 Consignes de sécurité..... | 42 |
| 1.2 Explication des symboles | 44 |
| 1.3 Sources de dangers | 44 |
| 1.4 Utilisation conforme..... | 46 |
| 2. Généralités | 47 |
| 2.1 Responsabilité et garantie..... | 47 |
| 2.2 Protection des droits d'auteur..... | 47 |
| 2.3 Déclaration de conformité | 47 |
| 3. Transport, emballage et stockage | 48 |
| 3.1 Inspection suite au transport | 48 |
| 3.2 Emballage | 48 |
| 3.3 Stockage | 48 |
| 4. Données techniques | 49 |
| 4.1 Aperçu des composants..... | 49 |
| 4.2 Indications techniques..... | 50 |
| 5. Installation | 50 |
| 5.1 Mise en place | 50 |
| 5.2 Connexions électriques..... | 51 |
| 6. Mise en marche et utilisation | 51 |
| 6.1 Avant de commencer l'utilisation..... | 51 |
| 6.2 Mise en marche..... | 52 |
| 6.3 Utilisation..... | 53 |
| 7. Nettoyage et détartrage | 57 |
| 8. Anomalies de fonctionnement | 59 |
| 9. Elimination des éléments usés | 60 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence. La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée. Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.

1.1 Consignes de sécurité

- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé.
- **Risque d'électrocution ou de choc électrique !** Ne jamais plonger la fiche ou l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- **Risques de brûlure !** Le remplissage excessif du réservoir peut entraîner le débordement de l'eau et des brûlures ! Ne pas dépasser la graduation de remplissage maximal !
- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants de plus de 8 ans** ainsi que par les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, et / ou aux connaissances ou au manque d'expérience uniquement s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été instruit quant à une utilisation sécurisée de l'appareil et s'ils ont compris les risques qui en résultent.
- **Les enfants** ne peuvent jouer avec cet appareil.

- Le nettoyage et l'**entretien courant ne peuvent être effectués par les enfants**, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans, et qu'ils sont sous surveillance d'un adulte.
- **Les enfants de moins de 8 ans** doivent être tenus à l'écart de l'appareil et du câble de connexion.
- Ne laissez **jamais** l'appareil sans surveillance lors de son fonctionnement.
- Ne **jamais** nettoyer le socle de l'appareil sous l'eau courante, car l'eau peut pénétrer à l'intérieur de l'appareil et provoquer ensuite des blessures par électrisation.
- Les travaux d'entretien et de réparation peuvent être effectués uniquement par des professionnels qualifiés et en utilisant des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- N'utilisez jamais des accessoires ou de pièces détachées qui ne sont pas recommandés par le fabricant. Cela pourrait exposer l'utilisateur à un danger ou endommager l'appareil et causer des blessures, cela mettrait en outre fin au droit de garantie. **Ne tentez jamais de réparer l'appareil vous-même !**
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.
- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- Vérifiez régulièrement que le cordon d'alimentation n'est pas endommagé. Ne jamais utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé. S'il est endommagé, veuillez le faire remplacer par le service client ou par un électricien qualifié afin d'éviter tout danger.
- N'utilisez **pas** l'appareil à l'aide d'une minuterie externe ou d'une télécommande.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

- Pour réduire les risques, respectez les instructions qui la suivent.



AVERTISSEMENT!

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.

- Pour réduire les risques, respectez les instructions qui la suivent.



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.

- Pour réduire les risques, respectez les instructions qui la suivent



REMARQUE !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Sources de dangers



DANGER !

Risque d'électrocution ou de choc électrique !

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- N'ouvrir l'enceinte de l'appareil en aucun cas. Si les bornes de tension principale sont changées, et la conception mécanique ou électrique sont modifiées, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger la fiche ou l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.

- Retirez la fiche de la prise,
 - Si vous n'utilisez pas l'appareil,
 - En cas de mauvais fonctionnement au cours de l'utilisation,
 - Avant de nettoyer l'appareil.



DANGER !

Risques d'étouffement !

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants.



AVERTISSEMENT !

- A l'aide de cet appareil, ne chauffez jamais des liquide autre que de l'eau.



AVERTISSEMENT !

Risques liés à la vapeur d'eau ou à l'eau bouillante !

- Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la graduation maximale.
- Lors de l'ébullition de l'eau, ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau, les éclaboussures d'eau bouillante et la vapeur pouvant s'échapper peuvent entraîner des brûlures.



AVERTISSEMENT !

Risques pour la santé liés aux micro-organismes!

- Le réservoir à eau doit être complètement vidé régulièrement. Nettoyer et désinfecter afin d'éliminer la possibilité d'accumulation de microbes nocifs à la santé.



ATTENTION !

- Afin de nettoyer la surface ne pas utiliser d'outils acérés ni de produits nettoyant abrasifs.
- Ne jamais déplacer, transporter, ou soulever l'appareil à l'aide du câble d'alimentation.
- Pour débrancher l'appareil, ne tirez pas sur le câble d'alimentation, mais retirez la fiche de la prise.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le réservoir est vide.

1.4 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique ou des lieux similaires, tels que :

- dans les coins cuisine aménagés dans les magasins, bureaux ou autres sites d'activités de services ;
- dans l'immobilier rural ;
- pour les clients dans les hôtels, motels et autres lieux d'habitation similaires ;
- dans des Bed & Breakfast.

Le **samovar** est idéalement adapté à la **préparation de thés** et autres **boissons chaudes** ou **boissons instantanées**.

Le **samovar n'est pas** destiné à :

- réchauffer du lait et des liquides moussants ;
- réchauffer des soupes, sauces et plats liquides épais similaires.
- chauffer ou réchauffer des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, de l'acide, de l'alcalin ou de l'alcool ;
- verser et réchauffer des liquides inflammables, nocifs à la santé, se volatilisant facilement ou tout autre liquide similaire ou substance malfaisante.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

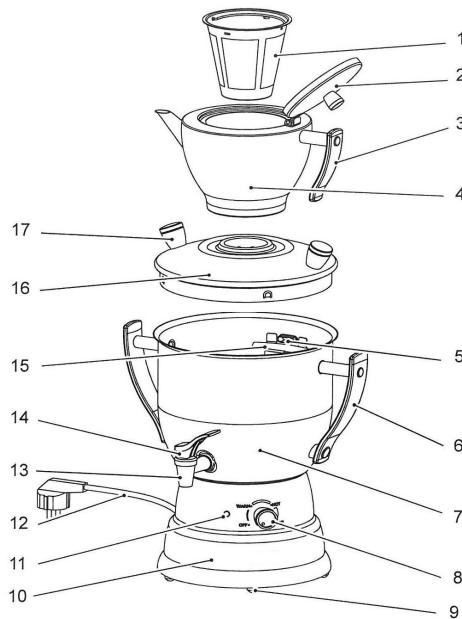
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



1. Passe-thé
2. Couvercle de théière
3. Poignée de théière
4. Théière, capacité 1,2 litre
5. Sortie de vapeur
6. Poignée du réservoir à eau
7. Réservoir à eau, capacité: 3 litres
8. Bouton de réglage de température
9. Pieds antidérapants en silicone
10. Socle avec câble d'alimentation intégré et range-câble
11. Lampe témoin de fonctionnement
12. Câble d'alimentation avec fiche
13. Robinet d'évacuation
14. Manette du robinet d'évacuation
15. Graduation de remplissage maximal du réservoir à eau
16. Couvercle du réservoir à eau
17. Poignée du couvercle du réservoir à eau

4.2 Indications techniques

| Nom | Samovar 3L |
|--------------------------|--|
| Code-No. : | 191001 |
| Matériau : | inox |
| Réglage de température : | continu |
| Capacité : | 3 litres |
| Valeurs d'alimentation : | 1,5 kW / 230 V 50 Hz |
| Dimensions : | Ø 200 mm, H 490 mm (théière incluse) |
| Poids : | 1,7 kg |
| Accessoires : | théière (capacité 1,2 litres), passe-thé |

Sous réserve de modifications !

5. Installation

5.1 Mise en place

- Avant de commencer l'utilisation, déballer l'appareil et retirer tous les matériaux d'emballage et le film protecteur de l'appareil et des accessoires.



ATTENTION !

- Ne jamais retirer la plaque signalétique ni les symboles de sécurité de l'appareil.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche et résistante à l'eau et aux températures élevées.
- Ne **jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne **pas** installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de systèmes de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur le rebord d'une table afin d'éviter qu'il se renverse ou tombe.
- L'appareil doit être placé de manière à ce que la fiche reste accessible pour pouvoir débrancher rapidement l'appareil le cas échéant.

5.2 Connexions électriques



DANGER ! Risques d'électrocution ou de chocs électriques !

Une installation défectueuse de l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez vérifier les données de votre réseau de distribution d'énergie électrique avec les données techniques de l'appareil (voir la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

Ne branchez l'appareil qu'à une prise monophasée avec une protection à la terre et installée en toute conformité.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble d'alimentation, mais en saisissant la fiche.

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon suspendu sur le bord d'une table ou d'un plan de travail. Veillez à ce que personne ne piétine le câble ou ne s'y prenne les pieds.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être déformé, pressé ou noué, il doit toujours être entièrement déplié.
- Ne jamais placer l'appareil ni aucun autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas placer le câble d'alimentation sur un tapis ni sur aucun matériau isolant à la chaleur. Ne pas couvrir le câble d'alimentation. Le câble d'alimentation ne doit pas se trouver dans une zone de travail et ne doit pas être plongé dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Le circuit électrique de la prise doit être au minimum équipé d'un disjoncteur 16A. Branchez uniquement directement à une prise murale, sans répartisseur ni prise multiple.

6. Mise en marche et utilisation

6.1 Avant de commencer l'utilisation

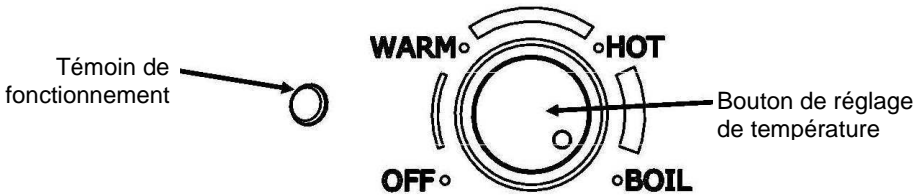
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, veuillez prendre connaissance de l'appareil et de ses accessoires en utilisant le présent manuel d'instruction.
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, il convient de le nettoyer soigneusement conformément au **Point 7 „Nettoyage et détartrage“**.
- Remplissez le réservoir d'eau froide potable jusqu'à la graduation de remplissage maximal et portez-la à ébullition. Videz l'eau. Recommencez cette opération 2 ou 3 fois.
- Avant de mettre l'appareil en marche, assurez-vous que celui-ci est dans un état correct.

6.2 Mise en marche

Mise en marche / Arrêt de l'appareil

- La mise en marche de l'appareil s'effectue en tournant le bouton de réglage de la température. En position **OFF**°, l'appareil est arrêté.
- Afin de mettre en marche l'appareil **en mode normal**, le bouton de réglage de température doit être placé sur la position **°HOT** ou **WARM**°. Si vous choisissez la position **°BOIL**, l'eau sera très rapidement portée à ébullition.
- Afin de **bouillir de manière intermittente**, veuillez tourner le bouton de réglage de température dans le sens antihoraire jusqu'à extinction du témoin de fonctionnement. L'appareil maintiendra alors la température de l'eau dans une plage comprise entre 95 °C et 100 °C.

Ajustement du bouton de réglage de température



| Stufe | Fonction | |
|---------------|---|--|
| OFF ° | L'appareil est arrêté | |
| WARM ° | Eau chaude: | tourner env. ¼ vers l'arrière, température de l'eau env. 60 °C-70 °C |
| °HOT | Eau très chaude: | tourner env. ½ vers l'arrière, température de l'eau env. 85 °C-95 °C |
| °BOIL | Eau frémissante: | bouton tourné vers l'avant jusqu'à la butée. température de l'eau env. 100 °C |
| °BOIL | Bouillir de manière intermittente: | tourner env. ¼ à ½ vers l'arrière, après ébullition; température de l'eau, env. 95 °C-100 °C |

6.3 Utilisation

Chauffer l'eau



ATTENTION !

- Assurez-vous que le bouton de réglage de température est en position **OFF**°, jusqu'à la butée dans le sens antihoraire.
- Verser la quantité voulue d'eau fraîche (**uniquement jusqu'à la graduation de remplissage maximal**) dans le réservoir de l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risques de brûlure !

Le remplissage excessif du réservoir peut entraîner le débordement de l'eau et des brûlures ! Ne pas dépasser la graduation de remplissage maximal !



REMARQUE !

Afin de raccourcir le délai de chauffage de l'eau, vous pouvez verser de l'eau chaude. Avec de l'eau froide, ce délai sera plus long.

- Placer le couvercle sur le réservoir et y placer la théière.
- Branchez l'appareil à une prise monophasée appropriée.
- Tourner le bouton de réglage de température dans le sens horaire. Le thermostat permet un réglage fluide de la température de l'eau : **Ebullition / ébullition par intermittence (BOIL) / très chaud (HOT) / chaud (WARM)**. Veuillez consulter les données du **tableau** à la **page 52**.
- Lors de la phase de chauffe, le témoin de fonctionnement reste allumé.

Bouillir de l'eau

- Afin de bouillir de l'eau, régler la température au maximum : tournez le bouton de réglage de température dans le sens horaire jusqu'à la butée en position **BOIL**.
- Le témoin de fonctionnement s'allume. Il signale que l'appareil chauffe. Après quelques minutes, l'eau entre en ébullition. Ceci est visible par l'émission de vapeur.
- Si le bouton de réglage de température reste dans cette position, l'eau va bouillir sans interruption et va finalement s'évaporer complètement.



ATTENTION ! Risques de brûlure !

Le dégagement de vapeur brûlante peut provoquer des brûlures des mains, des bras et du visage ! Lors de l'ébullition, ne pas ôter le couvercle du samovar.

Bouillir de manière intermittente

- Afin d'éliminer la fonction d'ébullition en continue, veuillez tourner le bouton de réglage de température vers l'arrière jusqu'à ce que le témoin de fonctionnement sur socle de l'appareil s'éteigne. Ainsi, l'appareil est réglé en mode **ébullition intermittente**.
- Lorsque la température de l'eau dans le réservoir redescend, le témoin de fonctionnement s'allume à nouveau et l'appareil chauffe l'eau. Grâce à ce système, le thermostat règle la consommation d'énergie conformément au besoin et permet ainsi une économie d'énergie.

Rajouter de l'eau



ATTENTION ! Risques de brûlures !

Lors du remplissage du réservoir chaud avec de l'eau, de la vapeur d'eau peut se dégager et provoquer des brûlures des mains, des bras et du visage !

- Tourner le bouton de réglage de température dans le sens antihoraire jusqu'à la butée, en position **OFF**°.
- Avant de remplir à nouveau avec de l'eau, laisser l'appareil refroidir pendant quelques minutes.



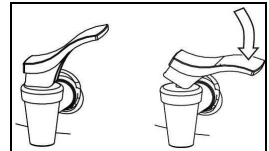
REMARQUE !

- Un thermostat arrête l'appareil lorsque l'eau fait défaut (ou se trouve en quantité insuffisante) dans le réservoir. Si la **protection de sécurité contre le fonctionnement à sec** s'est déclenchée, il faut alors débrancher l'appareil de la prise et avant de reverser de l'eau, attendre quelques minutes afin qu'il refroidisse.

Utilisation du robinet d'évacuation

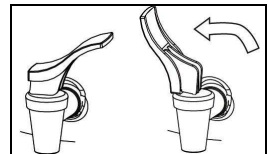
Mode par pression

Presser la manette du robinet d'évacuation vers le bas. Le clapet s'ouvre. Afin de refermer le clapet, libérer la manette.



Mode continu

Pencher la manette du robinet jusqu'au bout vers l'arrière. Elle se maintiendra dans cette position. Le clapet s'ouvre. Afin de refermer le clapet, replacer la manette vers l'avant.



Arrêter l'appareil

- L'appareil est arrêté complètement en tournant le bouton de réglage de température jusqu'au bout dans le sens antihoraire sur la position **OFF**°. Le témoin de fonctionnement s'éteint. Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (Retirer la fiche !).

Préparation du thé

Il existe différents types de thé. A strictement parler, le thé est uniquement une infusion à base de la plante *Camellia sinensis*. Une telle infusion peut être de thé noir ou vert. Il convient de la distinguer des tisanes aux plantes ou aux fruits.

Il y a donc plusieurs manières de préparer un thé ou de la tisane. Afin de préserver les valeurs des ingrédients et le goût de chaque boisson, on infuse à des températures et avec des délais d'infusion différents. Le thé vert est par exemple préparé de préférence avec une eau à 85 °C. Dans chaque cas, il est conseillé de respecter les indications figurant sur les emballages.

Le thé noir

- Le passe-thé doit être placé dans la théière.
- Placer les feuilles de thé dans le passe-thé (pour une tasse env. une cuillère à café) ou un sachet de thé directement dans la théière (env. 1 sachet pour 1 à 2 tasses).
- Placer le couvercle sur le réservoir à eau et y placer la théière. Ainsi, la théière est également préchauffée.



ATTENTION ! Risques de brûlure !

Placez la théière de telle manière sur le couvercle que le dégagement de la vapeur ne puisse pas atteindre la poignée et chauffer celle-ci !

- Faites bouillir l'eau.
- Retirez la théière du réservoir d'eau.



ATTENTION ! Risques de brûlure !

De la vapeur est émise ! De l'eau de condensation peut éventuellement s'échapper du bas de la théière. Utilisez un chiffon pour saisir la théière !

- Maintenant, il convient de verser de l'eau bouillante sur le thé à l'aide du robinet d'évacuation.
- Verser au **maximum 1 litre** d'eau dans la théière.
- Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé ou moins vous mettrez d'eau dans la théière, plus le concentré de thé sera fort (Les professionnels apprécient l'infusion contenant exactement 2,86 g de thé par tasse). Mettez plutôt une quantité un peu plus importante de thé afin d'être sûr d'obtenir un concentré de thé dans la théière.



REMARQUE !

Vous pouvez déterminer le dosage du concentré de thé selon votre goût. Respectez le temps d'infusion du thé indiqué sur l'emballage de celui-ci ; le temps idéal d'infusion varie selon la nature du thé.

- Reposez la théière avec le concentré de thé sur le réservoir d'eau. La vapeur qui monte dans le réservoir d'eau maintient le thé dans la théière à la température exacte dont il a besoin pour infuser.
- Lorsque le temps d'infusion s'est écoulé, retirer le passe-thé (ou le sachet de thé instantané) de la théière.
- Versez ensuite la quantité désirée de ce concentré de thé obtenu dans votre tasse et complétez avec de l'eau du réservoir. De cette façon, vous pouvez varier le dosage et le goût de votre thé.
- Vous pouvez laisser la théière posée sur le réservoir d'eau en laissant l'appareil en marche pour pouvoir vous servir du thé ou de l'eau à tout moment. Afin que l'eau reste chaude mais ne soit pas constamment en ébullition, réglez le bouton de réglage de température sur la position **HOT** (mais pas jusqu'à la butée). Le témoin lumineux devient intermittent. N'utilisez la position maximale que jusqu'à la première entrée en ébullition de l'eau.

Thé vert

Ce Samovar permet également de préparer du thé vert. Le thé vert ne se prépare **jamais** avec de l'eau bouillante, car il deviendrait alors légèrement amer. Selon la variété, la température idéale de l'eau se situe entre 50 °C et 70 °C. La plupart des thés verts développent leur arôme optimal à 70 °C environ. Meilleure est la qualité du thé vert, plus la température optimale de l'eau doit être basse. Les thés les plus fins sont préparés avec de l'eau entre 50 °C et 60 °C.

- Les thés verts normaux doivent infuser environ 1 à 3 minutes tandis que les thés verts très fins ne doivent infuser qu'environ 1 minute à 1 minute ½. En ce qui concerne le thé en sachet, dosez selon les indications fournies par le fabricant.
- En général, le thé vert doit être plus faiblement dosé que le thé noir : environ 1 g pour 100 ml ou 1 cuillère à café rase pour 200 ml d'eau. Vous pouvez déterminer vous-même l'intensité du concentré.
- Portez l'eau du réservoir à ébullition. Puis versez de l'eau chaude dans les tasses (la théière est déjà préchauffée étant donné qu'elle est posée sur le réservoir pendant l'ébullition). Diminuez la température en plaçant le bouton sur la position **WARM** (selon la variété de thé) et laissez refroidir légèrement l'eau (env. 5 à 6 min.). Versez maintenant l'eau chaude provenant du réservoir (respectez le repère de niveau d'eau max.) sur le thé. Placez la théière sur le réservoir, comme décrit auparavant, pour que le thé reste chaud et suivez les indications de la préparation du thé noir.

Infusion aux plantes



ATTENTION ! Risques pour la santé liés aux micro-organismes!

Pour la préparation des tisanes de plantes, de fruits ou d'épices, versez à chaque fois de l'eau bouillonnante puis laissez infuser au moins 5 à 10 minutes! Cette méthode est la seule qui vous permettra d'obtenir un aliment sûr !

- Pour les tisanes de plantes – que ce soit en vrac ou en sachets – il est indispensable de les préparer avec de l'eau vraiment bouillonnante et de respecter la durée d'infusion indiquée. En effet, dans quelques rares cas, les mélanges de plantes peuvent éventuellement contenir des germes comme par exemple des salmonelles qui seront détruits en faisant bouillir l'eau. En cas de préparation incorrecte, ces germes peuvent présenter un risque pour la santé, en particulier quand il s'agit de tisanes pour enfants.
- Les tisanes de plantes ne doivent en aucun cas être préparées avec de l'eau seulement chaude, par exemple pour obtenir plus rapidement une tisane à une température permettant de la boire. Elles sont susceptibles de présenter des risques pour la santé, notamment pour les nourrissons, les enfants en bas âge et les malades, si en présence de cas défavorable la tisane de plantes contient des germes. Il ne faudrait pas non plus laisser reposer une tisane infusée pendant plusieurs heures. Les germes sont certes détruits quand on fait bouillir l'eau, mais toutefois pas les spores existants dans la tisane. Ces derniers peuvent germer dans l'eau chaude.

7. Nettoyage et détartrage

Nettoyage

- Veuillez nettoyer l'appareil régulièrement.
- Videz l'appareil après chaque utilisation.
- Rincer soigneusement le réservoir avec de l'eau claire.



ATTENTION ! Risques pour la santé liés aux micro-organismes!

A intervalle régulier, le réservoir d'eau du samovar doit être complètement vidé et nettoyé (désinfecté) pour éviter la formation de micro organismes nuisibles à la santé.

- Nettoyer la surface extérieure du samovar avec un chiffon humide puis sécher l'appareil soigneusement.



DANGER ! Risque d'électrocution ou de chocs électrique !

Ne jamais nettoyer le socle de l'appareil sous l'eau courante, car l'eau peut pénétrer à l'intérieur de l'appareil et provoquer ensuite des blessures par électrisation.

- Bien nettoyer la théière, le passe-thé et le couvercle de l'appareil à l'eau chaude avec un produit de nettoyage doux. Rincer à l'eau claire.



REMARQUE !

Le couvercle de l'appareil, la théière et le passe-thé sont lavable au lave-vaisselle!

- Utiliser uniquement un chiffon doux et ne **jamais** utiliser de chiffon ou d'éponge abrasifs sous risque de rayer la surface de l'appareil.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.

Détartrage



ATTENTION !

Toute réclamation sera rejetée si le détartrage du samovar n'est pas effectué régulièrement comme décrit dans le manuel d'utilisation.

De telles réclamations sont exclues de la garantie!

- Une mauvaise qualité de l'eau peut faciliter la formation de dépôt de calcaire. Les dépôts de calcaire prolongent le temps d'échauffement et peuvent entraîner l'endommagement de l'appareil.
- Selon la fréquence d'utilisation de l'appareil et la qualité de l'eau, veuillez détartrer l'appareil toutes les 1 à 2 semaines.
- Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau fraîche en y ajoutant du vinaigre ou un détartrant du commerce puis faites bouillir cette solution.
- Faites couler une partie de cette solution par le robinet afin d'éliminer les dépôts de calcaire à l'intérieur de ce dernier.
- Renouvelez cette opération 1 à 2 fois.
- Laissez refroidir l'appareil.
- Après détartrage, vider le mélange détartrant. Rincer soigneusement le réservoir plusieurs fois à l'eau froide, et évacuer une partie de l'eau par le robinet de vidange.
- Si la théière présente également des dépôts de calcaire, veuillez la détartrer de la même manière à l'aide d'une solution de vinaigre ou de détartrant du commerce.



REMARQUE !

Afin d'éviter des dépôts de calcaire, utilisez de l'eau filtrée !

Stockage de l'appareil

- Si l'appareil est inutilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé selon les indications figurant plus haut et stocké en lieu sec, propre, à l'abri du gel, du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas stocker d'objets lourds sur l'appareil.

8. Anomalies de fonctionnement



ATTENTION !

En cas d'anomalies de fonctionnement de l'appareil, il faut le débrancher immédiatement (retirer la fiche de la prise !)

Si des anomalies surviennent, avant d'appeler nos services ou d'informer votre vendeur, veuillez les comparer au tableau ci-dessous :

| PANNE | CAUSE | SOLUTION |
|---|---|---|
| L'appareil ne fonctionne pas. | <ul style="list-style-type: none">• La fiche n'est pas insérée dans la prise électrique.• Les coupe-circuits ont disjonctés, car d'autres appareils de forte puissance ont été branchés simultanément.• Le régulateur de température se trouve en position OFF°. | <ul style="list-style-type: none">• Insérer la fiche dans la prise.• Dans ce cas débrancher d'abord l'appareil. Ensuite réenclencher le coupe-circuit.• Placer le régulateur de température dans la bonne position. |
| L'appareil est branché mais le voyant-contrôle ne s'allume pas. | <ul style="list-style-type: none">• Voyant-contrôle endommagé.• Le régulateur de température se trouve en position incorrecte. | <ul style="list-style-type: none">• Contacter le vendeur.• Placer le régulateur de température dans la bonne position. |
| L'appareil s'éteint. | <ul style="list-style-type: none">• La protection anti surchauffe a été activée, car il n'y a pas ou trop peu d'eau dans le réservoir. | <ul style="list-style-type: none">• Laisser l'appareil refroidir et remplir d'eau potable. |

S'il n'est pas possible d'éliminer les anomalies de fonctionnement :

- Placer le bouton de réglage de température en position **OFF**° et débrancher l'appareil de l'alimentation (Retirer la fiche de la prise !)
- **Ne pas** ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- appeler nos services ou contacter votre vendeur.

9. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



DANGER ! Risques d'électrocution ou de chocs électriques !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

| | |
|--|-----------|
| 1. Безопасность | 62 |
| 1.1 Указания по безопасности | 62 |
| 1.2 Значение символики | 64 |
| 1.3 Источники опасности..... | 64 |
| 1.4 Использование по назначению..... | 66 |
| 2. Общие сведения | 67 |
| 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства..... | 67 |
| 2.2 Защита авторских прав | 67 |
| 2.3 Декларация о нормативном соответствии..... | 67 |
| 3. Транспортировка, упаковка и хранение | 68 |
| 3.1 Транспортная инспекция..... | 68 |
| 3.2 Упаковка | 68 |
| 3.3 Хранение..... | 68 |
| 4. Технические данные | 69 |
| 4.1 Описание частей прибора..... | 69 |
| 4.2 Технические характеристики | 70 |
| 5. Инсталляция..... | 70 |
| 5.1 Установка | 70 |
| 5.2 Электрическое подключение | 71 |
| 6. Ввод в эксплуатацию и обслуживание | 71 |
| 6.1 Перед первым использованием | 71 |
| 6.2 Ввод в эксплуатацию..... | 72 |
| 6.3 Обслуживание | 73 |
| 7. Очистка и удаление накипи | 77 |
| 8. Возможные неисправности | 79 |
| 9. Утилизация | 80 |

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, соблюдайте действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью прибора и должна храниться в доступном месте для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники.

Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Указания по безопасности

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- **Опасность поражения электрическим током!** Никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости.
- **Опасность получения ожогов!** Переполнение емкости для воды может стать причиной перекипания воды и получения ожогов! Не превышать максимальный уровень наполнения!
- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, только при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.

- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- **Никогда** не мыть основание прибора под проточной водой, так как вода может попасть внутрь прибора, в результате чего обслуживающее прибор лицо может быть поражено электрическим током.
- Работы по техобслуживанию и ремонту могут выполнять только квалифицированные специалисты, применяющие оригинальные запчасти и аксессуары.
- Не использовать аксессуары и запчасти, которые не были рекомендованы производителем. Это может привести к возникновению опасных ситуаций для пользователя и других лиц, или стать причиной повреждения прибора. Более того, это является основанием для аннулирования гарантийных прав. **Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор!**
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они не чётко дозволены изготовителем.
- Периодически следует контролировать провод питания на предмет повреждений. Никогда не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или квалифицированному электрику.
- Не управлять прибором с помощью внешнего часового устройства или пульта дистанционного управления.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной опасности, последствием которой могут быть серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.

- Во избежание последствий опасности следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.

- Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ обозначает советы и информацию, которые следует соблюдать для эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники опасности



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

- Не пользоваться прибором с поврежденным проводом питания или поврежденной вилкой.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции возникнет угроза поражением электрическим током.

- Никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости.
- Вынуть вилку из розетки,
 - если прибор не используется,
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушья!

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ОСТОРОЖНО!

- Никогда не следует подогревать в приборе жидкости, другие, чем вода.



ОСТОРОЖНО!

Угроза, связанная с водяным паром и горячей водой!

- Никогда не наполнять прибор выше отметки максимум.
- Во время кипячения воды не открывать крышку емкости для воды, брызги горячей воды и выходящий из емкости пар могут стать причиной получения ожогов.



ОСТОРОЖНО!

Угроза для здоровья, связанная с микробами!

- Емкость для воды следует регулярно полностью опорожнять, очищать и дезинфицировать с целью исключения возможности накопления вредных для здоровья микробов.



ВНИМАНИЕ!

- С целью очистки поверхности не следует использовать острых предметов или жестких чистящих средств.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не переносить прибор с помощью провода питания.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Не пользоваться прибором, если в емкости нет воды.

1.4 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или других местах сервисной деятельности;
- в загородных домиках;
- для клиентов в гостиницах, мотелях и подобных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Самовар предназначен для оптимального **приготовления чая** и других **горячих и растворимых напитков**.

Самовар не использовать для следующих целей:

- разогрева в приборе молока или пенящихся жидкостей;
- разогрева супов или соусов, а также аналогичных густых блюд;
- разогрева и варки жидкостей, содержащих сахар, сахарозу, кислоту, щёлочь или алкоголь;
- заполнения и разогрева воспламеняющихся, вредных для здоровья, легко испаряющихся или подобных жидкостей или веществ.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний.

Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем.

Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Утилизируйте вторично перерабатываемый упаковочный материал в местах сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

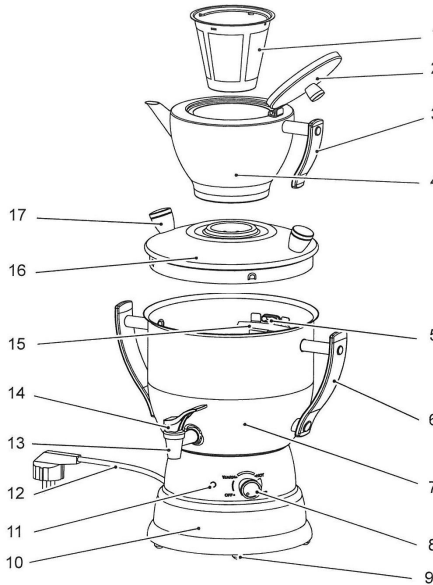
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



1. Ситечко для чая
2. Крышка заварочного чайника
3. Ручка заварочного чайника
4. Заварочный чайник, объем: 1,2 литра
5. Отверстие выхода пара
6. Ручка емкости для воды
7. Емкость для воды, объем: 3,0 литра
8. Поворотный регулятор температуры
9. Противоскользящие ножки из силикона
10. Подставка со встроенным проводом питания и отсеком для кабеля
11. Контрольная лампочка работы
12. Провод питания с вилкой
13. Сливной краник
14. Рычаг сливного краника
15. Отметка максимального наполнения ёмкости для воды
16. Крышка емкости для воды
17. Ручка крышки емкости для воды

4.2 Технические характеристики

| Название | Самовар 3л |
|--------------------------|---|
| Артикул: | 191001 |
| Исполнение: | нержавеющая сталь |
| Регуляция температуры: | плавная |
| Объем: | 3 литра |
| Параметры присоединения: | 1,5 кВт/ 230 В 50 Гц |
| Размеры: | Ø 200 мм, выс. 490 мм (вместе с заварочным чайником) |
| Вес: | 1,7 кг |
| Оснащение: | Заварочный чайник (объем 1,2 литра), ситечко для чая |

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция

5.1 Установка

- Перед началом эксплуатации с прибора и аксессуаров следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал и защитную пленку.



ОСТОРОЖНО!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальный щиток или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Не** устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его наклона или падения.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.2 Электрическое подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в ситуации полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть за провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не укладывать прокладывать кабель поверх коврового покрытия или других материалах, изолирующих тепло. Не прикрывать провод питания. Провод питания не может находиться в зоне работы и не может погружаться в воду или другие жидкости.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применять разветвителей или розетки с несколькими входами.

6. Ввод в эксплуатацию и обслуживание

6.1 Перед первым использованием

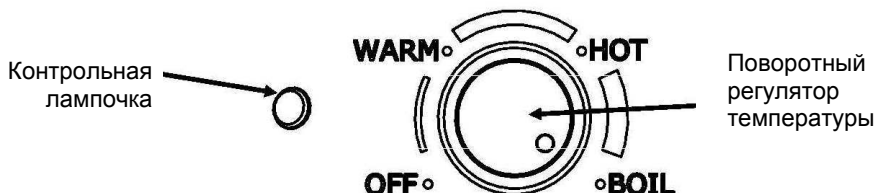
- Перед началом эксплуатации следует ознакомиться с прибором и его оснащением, пользуясь инструкцией по обслуживанию.
- Перед первым использованием прибор следует тщательно очистить его согласно указаниям, описанным в пункте 7 „Очистка и удаление накипи“.
- Наполнить емкость для воды чистой питьевой водой до отметки максимум наполнения и вскипятить ее. Вылить воду. Повторить эти действия 2 – 3 раза.
- Перед вводом прибора в эксплуатацию следует убедиться, что он находится в безупречном состоянии.

6.2 Ввод в эксплуатацию

Включение / выключение прибора.

- Включение/выключение прибора возможно путем вращения поворотного регулятора температуры. В положении **OFF**° прибор выключен.
- Для того чтобы ввести прибор в действие в режиме **нормальной работы** поворотный регулятор температуры следует установить в положении **°HOT** или **WARM**°. В случае выбора положения **°BOIL** вода будет максимально быстро доведена до кипения.
- Для **периодического приготовления** поворотный регулятор температуры следует повернуть назад до момента, когда погаснет контрольная лампочка работы. Прибор будет поддерживать температуру воды на уровне 95 °C-100 °C.

Настройки поворотного регулятора температуры



| Stufe | Функция | |
|---------------|------------------------------|---|
| OFF ° | Прибор выключен | |
| WARM ° | Теплая вода: | ок. ¼ оборота назад, температура воды ок. 60 °C-70 °C |
| °HOT | Горячая вода: | ок. ½ оборота назад, температура воды ок. 85 °C-95 °C |
| °BOIL | Кипяток: | Поворотный регулятор температуры при ограничителе; температура воды ок. 100 °C |
| °BOIL | Периодическое приготовление: | ок. ¼ до ½ поворота назад, после того как вода закипит, температура воды ок. 95 °C-100 °C |

6.3 Обслуживание

Подогревание воды



ОСТОРОЖНО!

- Убедиться, что поворотный регулятор температуры установлен в положении **OFF**°, до упора против часовой стрелки.
- В емкость прибора влить требуемое количество свежей воды (**только до отметки максимального наполнения**).



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Перепополнение емкости для воды может стать причиной перекипания воды и получения ожогов! Не превышать максимальный уровень наполнения!



УКАЗАНИЕ!

С целью сокращения фазы нагревания, емкость можно наполнить теплой водой. В случае холодной воды время подогревания увеличивается.

- Поместить крышку на емкости и установить на ней заварочный чайник.
- Подключить прибор к соответствующей одиночной заземленной розетке электропитания.
- Повернуть поворотный регулятор температуры по часовой стрелке. Термостат дает возможность плавно регулировать температуру воды. На выбор есть несколько настроек: **Приготовление/ периодическое приготовление (BOIL) / горячее (HOT) / теплое (WARM)**. Учтите данные **таблицы на странице 72**.
- Во время фазы нагревания горит контрольная лампочка работы.

Приготовление кипяченой воды

- Для того чтобы вскипятить воду, температуру следует установить на самый высокий уровень. Повернуть поворотный регулятор температуры по часовой стрелке, до упора в положение **°BOIL**.
- Загорится контрольная лампочка работы. Она сигнализирует о том, что прибор нагревается. Через несколько минут вода закипит. Об этом свидетельствует выходящий из прибора пар.
- Если поворотный регулятор температуры останется в этом положении, вода будет кипеть непрерывно и, в конце концов, полностью выкипит.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Выходящий из прибора горячий пар может привести к ожогам рук и лица! Во время приготовления с самовара не следует снимать крышку.

Периодическое приготовление

- Для того чтобы выключить функцию непрерывного приготовления поворотный регулятор температуры следует повернуть назад до момента, пока не погаснет контрольная лампочка на подставке прибора. Таким образом, прибор будет установлен в режиме **периодического приготовления**.
- Как только температура воды в емкости снизится, повторно загорится контрольная лампочка работы, и прибор подогреет воду. Благодаря этому термостат регулирует подачу энергии в соответствии с потребностями, и тем самым обеспечивает экономию электроэнергии.

Наполнение ёмкости водой



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Во время наполнения горячей емкости для воды из прибора может выходить водяной пар и привести к ожогам рук и лица.

- Повернуть поворотный регулятор температуры против часовой стрелки, до упора в положении **OFF**.
- Перед повторным наполнением водой оставить прибор на несколько минут для остывания.



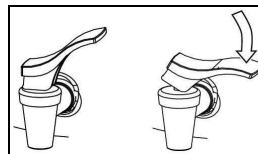
УКАЗАНИЕ!

- Термостат выключит прибор в случае отсутствия (или недостаточного количества) воды в емкости. Если сработает **механизм защиты от работы без воды**, следует отключить прибор от розетки и перед повторным наполнением емкости для воды подождать несколько минут, пока прибор остынет.

Обслуживание сливного краника

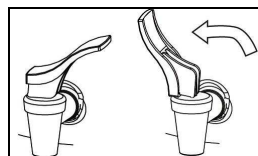
Импульсный режим

Нажать рычаг сливного краника вниз. Клапан откроется. С целью повторного закрытия клапана следует отпустить рычаг.



Непрерывный режим

Отклонить рычаг сливного краника полностью назад. В этом положении рычаг будет заблокирован. Клапан откроется. Для того чтобы повторно закрыть клапан следует повторно наклонить рычаг вперед.



Выключение прибора

- Прибор будет полностью выключен путем вращения поворотного регулятора температуры против часовой стрелки до упора в положение **OFF**^o. Погаснет контрольная лампочка работы. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).

Приготовление чая

Чай чаю рознь. Строго говоря, чай – это всего лишь водный настой чайного растения камелии китайской (*Camellia sinensis*). Чай бывает черным или зеленым. Следует отличать похожие на чай продукты, так называемые травяные и фруктовые чаи. Заварить чай - это тоже не одно и то же. Чтобы сохранить ценные компоненты и вкус, чай заливают горячей водой различной температуры и настаивают разное время. Например, зеленый чай предпочтительно заливать горячей водой, температура которой прибл. 85°C. В каждом случае нужно соблюдать порядок приготовления, указанный на упаковке.

Черный чай

- Прилагаемое ситечко следует поместить в заварочный чайник.
- Вложить листья чая в ситечко (на чашку около 1 чайной ложки) или пакетик с чаем непосредственно в чайник (приблизительно 1 пакетик чая на 1 - 2 чашки).
- Поместить крышку на емкости для воды и установить на ней заварочный чайник. Таким образом одновременно подогревается и заварочный чайник.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Заварочный чайник поместить на крышке емкости для воды так, чтобы выходящий пар не попадал на ручку заварочного чайника, в результате чего она бы сильно нагревалась.

- Вскипятите воду.
- Снимите заварочный чайник с емкости для воды.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Выходит горячий пар! Со дна чайника может стекать немного конденсаторной воды. Следует пользоваться салфеткой для переноса горячей кухонной посуды!

- Обдайте заварку кипятком из сливного крана самовара.
- Заполните заварочный чайник **макс. 1 литром** воды.
- Чем больше листьев чая или пакетиков с чаем, и чем меньше воды в чайнике, тем крепче будет заварка из чая (профессионалы предпочитают навар из 2,86 г на чашку). Лучше всего использовать немного больше листьев, чтобы в чайнике образовалась настоящая заварка.



УКАЗАНИЕ!

Интенсивность чайной заварки можно подбирать по собственному вкусу. Следует учесть время заваривания, указанное на упаковке чая в зависимости сорта чая.

- Заварочный чайник снова установить на емкость для воды. Образующийся в емкости пар поддерживает именно такую температуру чая в заварочном чайнике, которая необходима для настаивания чая.
- По истечении требуемого времени запаривания вынуть ситечко (пакетики с чаем) из чайника.
- Налейте желаемое количество заварки в чашку, и долейте воду из емкости. Так Вы можете варьировать крепость и вкус Вашего чая.
- Заварочный чайник может оставаться на включенной емкости для воды для поддержания постоянной температуры заварки. Установите регулятор немного выше положения **°HOT** (но не до упора), чтобы вода оставалась горячей, но постоянно не кипела. Сигнальная лампа будет периодически включаться и выключаться. Установку на «максимум» следует использовать только для первого кипячения воды.

Зеленый чай

- В самоваре можно заваривать также зеленый чай. В отличие от черного чая он заливается не кипятком, иначе он будет чуть горчить. В зависимости от сорта чая идеальная температура воды составляет 50 °C – 70 °C. Большинство сортов зеленого чая наиболее полно раскрывают свой вкус при температуре около 80 °C. Чем выше качество зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Самые благородные и дорогие сорта завариваются при температуре 50 °C – 60 °C.
- Обычный зеленый чай настаивают около 1–3 мин, в то время как дорогие сорта - 1–1 ½ мин. При заваривании чая в пакетиках ориентируйтесь на рекомендации его изготовителя.
- Дозировка зеленого чая, в отличие от черного, как правило, ниже 1 г. на 100 мл. или 1 чайная ложка без горки на 200 мл. воды. Естественно, Вы можете сами решать, какой концентрации чай Вам по вкусу.
- Доведите воду в самоваре до кипения. Налейте немного горячей воды в чашки (благодаря размещению заварочного чайника на емкости для воды он уже нагрелся во время процесса кипячения воды). Поверните регулятор назад в положение **WARM°** (в зависимости от сорта чая) и подождите 5 – 6 мин., пока вода немного остынет. Теперь залейте заварку горячей водой из самовара. Поставьте заварочный чайник на крышку самовара, чтобы чай оставался горячим, и далее действуйте, как при заварке черного чая.

Травяной чай



ВНИМАНИЕ!

Травяной, фруктовый чай, Ройбос и чай с пряностями всегда нужно заливать кипящей водой и настаивать не менее 5 - 10 минут! Только так можно получить безопасный и пригодный к потреблению продукт.

- Травяной чай – россыпью или пакетированный – нужно обязательно заливать кипящей водой и настаивать указанное время. В редких случаях в травяных смесях могут содержаться микробы, например, сальмонелла, которые погибают при нагревании. При неправильном приготовлении может возникнуть опасность для здоровья, в особенности, если речь идет о чае для детей.
- Травяной чай ни в коем случае нельзя просто заливать теплой водой, чтобы быстрее остыл, и его можно было бы пить. Это может создать угрозу для здоровья грудных и маленьких детей, а также больных, если во время болезни они выпьют травяной чай, в котором содержатся микробы. Травяной чай также нельзя настаивать в течение нескольких часов. Кипящая вода хотя и убивает микробы, но она не влияет на содержащиеся в травяном чае споры. В теплой воде они могут дать ростки.

7. Очистка и удаление накипи

Очистка

- Прибор следует регулярно очищать.
- Всегда после завершения эксплуатации прибора его следует опорожнить.
- Хорошо сполоснуть емкость прибора чистой водой.



ВНИМАНИЕ!

Емкость самовара следует регулярно полностью опорожнять, очищать (дезинфицировать) с целью исключения возможности накопления вредных для здоровья микробов.

- Внешние части самовара очищать мягкой, влажной салфеткой и тщательно осушать.



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током!

Никогда не мыть основание прибора под проточной водой, так как вода может попасть внутрь прибора, в результате чего обслуживающее прибор лицо может быть поражено электрическим током.

- Заварочный чайник, ситечко и крышку прибора следует помыть теплой водой с добавлением мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой.



УКАЗАНИЕ!

Крышку прибора, заварочный чайник и ситечко можно мыть в посудомоечной машине!

- Всегда следует пользоваться только мягкой салфеткой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки поверхность следует осушить и отполировать с помощью сухой салфетки.

Удаление накипи



ВНИМАНИЕ!

Отсутствие регулярного, соответствующего указаниям инструкция, удаления накипи в самоваре является основанием для отказа в правах на рекламацию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется!

- В результате использования твердой воды могут появиться осадки и накипь. Эти осадки могут стать причиной увеличения времени нагревания и могут привести к повреждению прибора.
- В зависимости от частоты использования и качества воды накипь из емкости для воды следует удалять каждые 1 – 2 недели.
- Емкость для воды следует наполнить чистой водой, в воду добавить уксус или доступное в продаже средство для удаления накипи и осадка, вскипятить образовавшийся раствор.
- Часть раствора пропустить через сливной кран с целью удаления из него осадка и накипи.
- Кипячение раствора повторить еще 1 – 2 раза.
- Подождать некоторое время, пока раствор остынет.
- После удаления накипи вылить раствор. Емкость несколько раз тщательно сполоснуть чистой водой и часть воды пропустить через сливной кран.
- Если в заварочном чайнике также появятся осадки и накипь, удалите их с помощью раствора воды с уксусом или доступного в продаже средства для удаления накипи.



УКАЗАНИЕ!

Во избежание образования осадков и накипи используйте фильтрованную воду!

Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода времени, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе **не следует** устанавливать никаких тяжелых предметов.

8. Возможные неисправности



ВНИМАНИЕ!

В случае возникновения сбоев во время работы следует немедленно вынуть вилку из розетки.

В случае неисправностей следует проверить возможные причины согласно таблице ниже, прежде чем обратиться в пункт сервисного обслуживания или к продавцу.

| ПРОБЛЕМА | ПРИЧИНА | УСТРАНЕНИЕ |
|--|---|---|
| Прибор не работает. | <ul style="list-style-type: none"> • Вилка не подсоединена к розетке. • Сработал механизм защиты домашней системы электропитания, т.к. одновременно работали другие прибора большой мощности. • Поворотный регулятор температуры установлен в положении OFF°. | <ul style="list-style-type: none"> • Подсоединить вилку к розетке электропитания. • В таком случае следует отключить прибор от источника электропитания. Далее включить предохранитель. • Установить поворотный регулятор температуры в требуемом положении. |
| Прибор включен, но не горит контрольная лампочка работы. | <ul style="list-style-type: none"> • Повреждена контрольная лампочка работы. • Поворотный регулятор температуры установлен неправильно. | <ul style="list-style-type: none"> • Связаться с продавцом. • Установить поворотный регулятор температуры в нужном положении. |
| Прибор выключается. | <ul style="list-style-type: none"> • Сработал механизм защиты от работы без воды, т.к. в емкости нет воды или недостаточное ее количество. | <ul style="list-style-type: none"> • Подождать, пока прибор остынет и влить чистую питьевую воду. |

Если нельзя удалить неисправности:

- установить поворотный регулятор температуры в положении **OFF**° и отключить прибор от источника питания (вынуть вилку!).
- **не** открывать корпус,
- вызвать сервисную службу или обратиться к продавцу.

9. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120